

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

与新移民学生进行首次谈话的谈话指南

问卷说明

(Chinesisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

本问卷旨在作为在接收录取新移民儿童和青少年进行谈话时的谈话指南和基本信息，以供教师之间进行交流讨论。

在进行这样的谈话时，应考虑到它们只是最先的一个定位辅助工具或用于学习小组分配，并不是所有学校组织相关的问题都可以立即得到解释澄清。特别是涉及到与家庭、逃难、和居留状态等相关的主题都不在该问卷范围。因为深入讨论这些问题可能会导致精神受到创伤的学生会在脑海中重现痛苦的经历。另外，与受助学生申请特殊帮助以及 BuT 帮助措施相关的资金问题，只有在教师、学生、家长、监护人或照管人员以及学校社会工作者之间建立了信任关系之后才能谈及。

问卷的各个要点必须根据（未来）学生的年龄和语言能力进行表述和调整。并非每个问题都适合每个儿童或青少年。相关决定由（接收）教师斟酌决定。

问卷概括叙述了资源导向的核心思想。按照此思想，学生的所有语言资源都应该被记录下来。在问卷第 III 部分（原籍国的语言实践）中，应确定特定领域相关的语言使用

情况。在此过程中，可以关注所有的细分技能（口语表达能力、阅读能力、写作能力、听力）。

除了问卷外，还用不同的原籍国语言询问新移民儿童和青少年的以往学习和职业经历、兴趣和才能。这样做的目的，是在进行学习小组分配时，考虑到的可以不仅是学生当前的语言技能水平，同时也将被分配者的学习动力和潜力考虑进去。

如果有由原籍国颁发的证书，则可交由科隆地区政府审核，可认可小学至中学毕业证书。

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

是否具备报考高校资格的认可审查则由杜塞尔多夫地区政府负责。

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

可在 ProDaZ 网站上找到用于给新移民学生授课的包括教科书和附加材料的带评论注释的推荐书目的链接 <https://www.uni-due.de/prodaz/>.